

43.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

### У К А З

#### О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ КУЛТУРЕ И ОБРАЗОВАЊА

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Словеније о сарадњи у области културе и образовања, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 27. септембра 2001. године и на седници Већа република од 6. септембра 2001. године.

ПР бр. 72  
27. септембра 2001. године  
Београд

Председник  
Савезне Републике Југославије  
др Војислав Коштуница, с. р.

### З А К О Н

#### О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ КУЛТУРЕ И ОБРАЗОВАЊА

##### Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Словеније о сарадњи у области културе и образовања, који је потписан 23. марта 2001. године у Београду, у оригиналу на српском и словеначком језику.

##### Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

### СПОРАЗУМ

#### ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ КУЛТУРЕ И ОБРАЗОВАЊА

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Словеније (у даљем тексту: Стране уговорнице), у жељи за подстицањем сарадње у области културе, образовања и уметности, у уверењу да ће таква сарадња допринети бољем разумевању и продубљивању односа између двеју земаља, у складу са начелима Завршног акта Хелсиншке конференције о безбедности и сарадњи у Европи, договориле су се:

##### Члан 1.

Стране уговорнице ће развијати узајамну сарадњу у области културе, образовања и уметности кроз:

- 1) размену стипендиста, професора, истраживача, студената и стручњака за образовање;
- 2) узајамне посете писаца, сликара, музичара и других уметника и подстицање њихових активности или представа;

3) размену и дистрибуцију филмова, књига, часописа и других публикација;

4) подстицање сарадње у области музике и позоринга;

5) подстицање превођења и објављивање уметничких, књижевних и научних радова;

6) подстицање одржавања уметничких изложби и манифестација; и

7) друге облике сарадње договорене између страна уговорница.

##### Члан 2.

Стране уговорнице ће подстицати сарадњу између универзитета, академија наука и уметности и образовних институција двеју земаља.

##### Члан 3.

Стране уговорнице ће подстицати узајамно изучавање језика, књижевности и цивилизација двеју земаља и у том циљу ће размотрити могућност размене лектора.

## Члан 4.

Стране уговорнице ће, преко својих надлежних институција, разменити информације и документацију у вези са признавањем сведочанстава и диплома.

## Члан 5.

Стране уговорнице ће у развијању сарадње у области културе и образовања подстицати непосредну сарадњу између владиних и невладиних институција и организација двеју земаља.

## Члан 6.

Стране уговорнице ће подржавати поштовање важећих међународних конвенција о заштити ауторских права и подстицаће непосредну сарадњу институција које су надлежне за заштиту ауторских права у области културе и уметности.

## Члан 7.

Стране уговорнице ће подстицати сарадњу у области заштите културног наслеђа, музеја и библиотека и размењиваће информације о извозу уметничких дела и незаконитом трговању њима.

## Члан 8.

Стране уговорнице ће сарађивати на подручју архивистике ради размене информација о чуваној архивској грађи.

Детаљније начине ове сарадње државни архиви ће одредити посебним међусобним договорима.

## Члан 9.

Стране уговорнице ће подстицати непосредну сарадњу и размену података и програма између националних и других медијских установа.

## Члан 10.

Стране уговорнице ће подстицати сарадњу и размене између омладинских организација двеју земаља.

## Члан 11.

Стране уговорнице ће подржавати сарадњу између институција и организација из двеју земаља у области спорта и физичке културе.

## Члан 12.

У циљу примене овог споразума, стране уговорнице ће утврђивати периодичне програме културне и просветне сарадње, којима ће бити утврђене конкретне активности, организациони и финансијски услови њихове реализације.

## Члан 13.

Овај споразум ступа на снагу на дан када се Стране уговорнице међусобно обавесте о испуњењу услова за његово ступање на снагу, у складу са важећим законодавством сваке земље.

Овај споразум се закључује на период од пет година. Споразум се по истеку тог периода аутоматски продужава сваких пет година, уколико једна од страна уговорница не обавести писменим путем другу страну уговорницу о његовом отказивању, најкасније шест месеци пре истека рока важења Споразума.

Престанком важности овог споразума остају на снази програми и други договори закључени на основу истог, до њихове потпуне реализације.

Сачињено у Београду дана 23. марта 2001. године у два оригинална примерка, на српском и словеначком језику, од којих су оба текста подједнако веродостојна.

За Савезну владу  
Савезне Републике Југославије  
**Ђоран Свилановић**, с. р.

За Владу  
Републике Словеније  
**Димитриј Рупел**, с. р.

## Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.